



**Пловдивски университет
„Паисий Хилендарски”
Филологически факултет**

ДИПЛОМНА РАБОТА

НА ТЕМА:

**Езикова картина на човека чрез фразеологизми:
съпоставителен преглед на руски и български
изрази**

Изготвил:

Дипломен ръководител:

Доц. д-р Юлиана Чакърова

СЪДЪРЖАНИЕ

УВОД

1. Представяне на аналizationsонни параметри на дипломната работа.....
2. Предмет и обект на изследването.....
3. Цел на дипломната работа.....
4. Конкретни задачи за изпълнение.....
5. Методи, източници и темпорални рамки.....
6. Структура и обем на дипломната работа.....
7. Актуалност и практически значение на темата за превод на фразеологични словосъчетания от български на руски език и от руски на български език.....

ПЪРВА ГЛАВА

1. Устойчиви словосъчетания. Теоретична рамка. Дефиниции.....
 - 1.1. Класификация на Върбан Въртов за фразеологизми с „глава“
 - 1.2. Фразеологизмът като езикова единица.....
 - 1.3. Особености на фразеологичната семантика.....
 - 1.4. Възникване и източници на фразеологизми.....
 - 1.5. Фразеологизми от гледна точка на сфери на речевата практика, в която се пораждат.....
 - 1.6. Стилистични свойства на фразеологизмите.....

ВТОРА ГЛАВА

1. Специфика на процеса на превода на разговорните устойчиви словосъчетания от руски на български език и от български на руски език.....
2. Оперативни процедури на превод в сравнителната стилистика на Вине и Дарбалне.....
3. Преводачески трансформации с *большой* и с *голям*.....
4. Соматизми с *глава*, *ръка*, *крак*.....
 - 4.1. Определение, употреба и видове.....
 - 4.2. Примерни модели.....
 - 4.2.1. Глагол + съществително име.....
 - 4.2.2. Прилагателно + съществително име.....
 - 4.2.3. Предлог + съществително име.....
 - 4.2.4. Предлог + съществително име + предлог + съществително име.....
 - 4.2.5. Предлог + прилагателно име (причастие) + съществително име.....
 - 4.2.6. Структурен модел ФЕ устойчиви сравнения.....

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Изводи

1.1. Националноезикови признаци на фразеологизмите в
българския и в руския език.....

ИЗПОЛЗВАНА ЛИТЕРАТУРА

ПРИЛОЖЕНИЯ